

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

杨挹敏 (主编)

伍济美 李淑英

高等教育出版社

高等学校教材

**Аудиовизуальный курс
русского языка**
(1)

北京第二外国语学院

杨挹敏(主编)

伍济美 李淑英

高等教育出版社

高等学校教材
**Аудиовизуальный курс
русского языка**

俄语视听说

(1)

北京第二外国语学院
杨挹敏(主编)
伍济美、李淑英

高等教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京西城区丰盛印刷厂印装

*

开本 850×1168 1/32 印张 4.375 字数 101,000

1985年3月第1版 1985年8月第1次印刷

印数 00,001—15,120

书号 9010·0217 定价 0.91 元

说 明

本书为高等院校俄语专业《俄语视听说》课教科书的文字材料部分。高等院校公共俄语的师生、中学教师、口译工作者及一般自学俄语者均可用这套教材来提高听说能力。全书共八册。具有高中俄语基础的学生，在语音导论课之后可以开始使用第一册。

《俄语视听说》由录像、录音及文字材料三部分组成。每课要求学生记住生词及注释之后先看录像，通过录像及听录音学习语言。为了保证视听教学法的效果，要求在当课进行前不要阅读文字材料。课文后附有检查性及训练性练习。低年级练习以检查理解、套用、训练说话的形式居多，高年级则逐渐增加训练连贯言语的练习。教师在使用过程中可根据学生的实际情况对练习做适当取舍。

一至四册供一、二年级使用，主要任务是借助图像和有声资料加强和发展学生的听力、说话和实际交际的能力，以强化基础阶段的听说训练；五至八册供三、四年级使用，其主要任务是在高年级实践课分科教学后，作为单独课型，强化听说训练，配合写作课和阅读课，巩固和发展学生连贯言语的运用能力。

本书已在全国四十余所院校试用两年，其间教育部高等学校外语专业教材编审委员会曾于一九八三年四月及十月两次召开了专门的审稿会议，对全书八册进行审查。出席第一至四册审稿会议的有汪意祥(北京大学)、王恩圩(南京大学)、刘骧(兰州大学)、原学会(东北师范大学)、严平(北京师范学院)、朱善长(上海外国语学院)、周传永(厦门大学)、祝康济(山东大学)、隋长华(西安外国语学院)、张永祥(北京师范大学)等院校的老师。他们对本书提出了许多宝贵意见，在此我们表示诚挚的谢意。

李雅兰同志对全书进行了审校，张兰英同志对电影脚本的文

字材料进行了记录和整理。

本书完稿后经李莎教授及王超尘教授审阅。

由于编者水平有限，本书一定存在不少缺点及不足之处，切望广大读者批评指正。

编 者

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Знакомство	1
2. В Гостиx	11
3. В Столовой	23
4. В Ресторане	31
5. Книжный Магазин	41
6. Магазин	51
7. Городской Транспорт	62
8. Телефон	73
9. Междугородный Разговор	83
10. Почта	93
11. Кино И Театр	106
12. Поликлиника	119

УРОК 1

ЗНАКОМСТВО

— ДИАЛОГИ —

— Познакомьтесь. Это моя сестра Лена.

— Очень приятно. Нина.

* * *

— Познакомьтесь. Это мой отец.

— Очень приятно. Нина.

— А как ваше отчество ?^①

— Петровна. Меня зовут Нина Петровна.

* * *

— Маша, познакомьтесь, это моя мама.

— Очень рада с вами познакомиться.

* * *

— Папа, познакомься, это Сергей Иванович, мой старый друг.

— Рад познакомиться.

* * *

— Сколько вам лет ?^②

— Мне сорок один год.

— Где вы родились ?

— В Крыму. А вы ?

— А я на Урале, в Свердловске.

* * *

— На какой улице вы живёте ?

— На Профсоюзной.

— А в каком доме ?

— В доме два. Где живут ваши родители ?

— Они живут на Кавказе.

* * *

— У вас есть дочь ?

— Есть.

— Она замужем ?

— Да, замужем.

— У неё есть дети ?

— Нет, детей у неё нет.

* * *

— Ваша дочь работает или учится ?

— Она учится в университете на геологическом факультете.

— На каком курсе ?

— На втором.

— Кем она будет ?

— Геологом. А сколько лет вашей дочери ?

— Дочери два года.

* * *

— Где вы работаете ?

— В лаборатории.

— Кто вы по специальности ?

— Лаборант. А вы ?



— А я учусь в педагогическом институте.

— На каком курсе ?

— На третьем.

— Кем вы будете ?

— Учительницей.

— СЛОВАРЬ —

познако́миться (完)

认识

приятно (副)

愉快, 高兴

Очень приятно.

(认识您)很高兴。

оте́чество

父称, 父名

Крым

克里米亚(地名)

Ура́л

乌拉尔(地名)

Свердло́вск

斯维尔德洛夫斯克(省中心)

улица Профсою́зная

工会街

Кавка́з

高加索(地名)

за́мужем (副)

已出嫁

университёт	大学
факультёт	系
геологический факультёт	地质系
курс	(大学的)年级
геолог	地质工作者
лаборатория	实验室
лаборант	实验员
институт	学院
педагогический институт	师范学院

—— КОММЕНТАРИИ ——

1. А как ваше отчество? (您的父名叫什么?) 俄罗斯人除了有姓和名字之外, 还有父名。课文中的 Нина, Лена 和 Сергей 都是名字, 而 Петровна 和 Иванович 则是父名。俄罗斯人在称呼时以名字加父名表示尊敬, 如: Нина Петровна, Сергей Иванович. 在正式场合, 必须以名字加父名称呼。在日常生活中, 对熟人、孩子通常只叫名字。

2. 俄罗斯人除公务场合外, 一般不问年龄。特别是对妇女询问年龄是不礼貌的。课文中出现这样的句子是出于言语训练的需要。

—— ЗАПОМНИТЕ ! ——

1. Познакомьтесь. Это моя сестра Лена.

Очень приятно. Нина.

2. А как ваше отчество?

3. Меня зовут Нина Петровна

4. Сколько вам лет?

Мне сорок один год.

5. Где вы родились ?
6. На какой улице вы живёте ?
7. У вас есть дочь ?
8. Ваша дочь работает или учится ?
9. Кто вы по специальности ?
10. Я учусь в педагогическом институте.
11. На каком курсе ?
12. Кем вы будете ?

—— УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ——

- I. Просмотрите фильм «Знакомство».
- II. Определите, соответствуют ли содержанию фильма следующие высказывания.
 1. Молодой человек познакомил свою сестру Лену с Ниной.
 2. Молодой человек познакомил своего отца с Ниной Петровной.
 3. Молодой человек познакомил свою мать с Машей.
 4. Девушка познакомила своего друга со своим отцом.
 5. Женщине сорок лет.
 6. Она родилась на Урале.
 7. Мужчина тоже родился на Урале.
 8. Женщина живёт на улице Профсоюзной, в доме два.
 9. Две женщины разговаривают о семье.
 10. Дочь женщины постарше уже замужем.
 11. Её дочь учится в университете на геологическом

факультете.

12. Она учится на втором курсе.
13. Она будет геологом.
14. Молодой человек и девушка разговаривают о работе.
15. Молодой человек по специальности лаборант.
16. Девушка учится в педагогическом институте.
17. Она учится на втором курсе.
18. Она будет учительницей.

III. Прослушайте и проговорите реплики героев фильма.

IV. Восстановите ответные реплики.

1. — Познакомьтесь. Это мой отец.
— Очень приятно. Нина.
— А как ваше отчество ?
— ... (Петровна. Меня зовут Нина Петровна.)
2. — Сколько вам лет ?
— ... (Мне 41 год.)
3. — Где вы родились ?
— ... (В Крыму.)
4. — На какой улице вы живете ?
— ... (На Профсоюзной.)
— А в каком доме ?
— ... (В доме два.)
5. — Ваша дочь работает или учится ?
— ... (Она учится в университете на геологическом факультете.)
— На каком курсе ?
— ... (На втором.)

— Кем она будет ?

— ... (Геологом.)

6. — Где вы работаете ?

— ... (В лаборатории.)

— Кто вы по специальности ?

— ... (Лаборант.)

7. — Я учусь в педагогическом институте.

— На каком курсе ?

— ... (На третьем.)

— Кем вы будете ?

— ... (Учительницей.)

У . Ответьте на вопросы по содержанию фильма.

1. Что говорят люди, знакомясь друг с другом ?

2. Какие вопросы обычно задают люди друг другу при первом знакомстве ?

3. Как спрашивают о специальности человека, с которым знакомятся ?

4. О чём разговаривают две женщины ?

5. Чья дочь уже замужем ?

6. Кто учится в университете на геологическом факультете ?

7. Кем она будет ?

8. Что вы знаете о девушке, которая разговаривает с лаборантом ?

VI . Проведите диалоги по образцу.

Образец: Это моя сестра Лена.

— **Познакомьтесь. Это моя сестра Лена.**

— Очень приятно. **Нина.**

1. Это моя подруга Зина.
2. Это мои родители.
3. Это мой товарищ по школе Андрей.
4. Это моя дочь Анна.
5. Это мой брат Дима.

VI. Дайте ответы по образцу.

Образец: — Как вас зовут?

— Виктор. **Меня зовут Виктор.**

1. Как вас зовут? — **Нина Петровна.**
2. Как зовут вашу сестру? — **Маша.**
3. Как его зовут? — **Володя.**
4. Как зовут вашего отца? — **Виктор Петрович.**
5. Как зовут вашего брата? — **Дима.**

VII. Составьте диалоги по следующим ситуациям.

1. Маша знакомит Диму со своим отцом Виктором Петровичем.
2. Нина знакомит подругу по институту Машу со своим братом Сашей.
3. Директор школы знакомит нового преподавателя Александра Николаевича со старостой группы Андреем.
4. Отец знакомит товарища по работе со своим сыном Олегом.

IX. Ответьте на вопросы.

1. Сколько вам лет?
2. Сколько лет Нине (вашей сестре, вашему отцу, вашему дедушке)?

3. У вас есть сестра (брат) ?
4. Она замужем (он женат) ?
5. Она (он) работает или учится ?
6. Кто она (он) по специальности ?
7. Где вы родились ?
8. На какой улице живёт ваша семья ?
9. Где вы учитесь ?
10. На каком факультете ?
11. На каком курсе ?
12. Кем вы будете ?

Х. Составьте диалоги по образцам.

Образец 1: Я кончила педагогический институт. (учительница)

— **Кто вы по специальности ?**

— **Я учительница.**

- 1) Он недавно окончил химический факультет. (химик)
- 2) Моя сестра работает в больнице. (врач)
- 3) Его дядя работает в школе. (учитель)
- 4) Наш сосед окончил строительный институт. (строитель)
- 5) Моя подруга работает в педагогическом институте. (преподавательница)

Образец 2: Я учусь на физическом факультете. (физик)

— **Кем вы будете ?**

— **Физиком.**

- 1) Мой сын учится в институте иностранных языков. (переводчик)
- 2) Её брат — студент медицинского института. (врач)

- 3) Андрей учится в университете на физическом факультете. (физик)
- 4) Эта девушка недавно поступила в театральный институт. (актриса)
- 5) Нина скоро окончит геологический факультет. (геолог)

II. Слушайте и повторяйте реплики, соблюдая интонацию героев.

— Где вы работаете?²

— В лаборатории.¹

— Кто вы по специальности?²

— Лаборант. А вы?^{1 4}

— Я учусь в педагогическом институте.¹

III. Проведите беседу на тему «Знакомство».

УРОК 2

В ГОСТЯХ

— ДИАЛОГИ —

- Здравствуйте, Сергей Иванович !
- Добрый день^①, Андрей Петрович ! Рад вас видеть.^②
- Как поживаете ?^③
- Спасибо, ничего. А как вы ?
- Хорошо. Сергей Иванович, приходите сегодня к нам в гости: У меня день рождения.

